



# COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español  
令和 8年 4月 20日号  
20 de abril de 2026  
(Esp) 20 de abril de 2026  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
☎ 059-321-2021

## やってみよう！グリーンカーテン Vamos fazer uma “Cortina Verde”! (Esp) ; Preparemos una cortina verde !

ゴーヤを育てたみどりのカーテンで日差しをさげ、快適に省エネに取り組みませんか？  
年々暑くなっている夏に向け、気軽に組み組める地球温暖化対策です。

Que tal cultivar uma cortina verde, plantando mudas de *gouya* (também conhecida como melão de São Caetano) para se proteger do sol e economizar energia de forma confortável? É uma medida fácil de combater o aquecimento global no verão, que a cada ano está ficando mais quente.

(Esp) Cultivemos unas cortinas verdes de Goya para evitar la luz del sol, el efecto de sombreado reduce la temperatura ambiente como también la demanda de refrigeración, ahorrando electricidad y así trabajar cómodamente en el ahorro de energía. Es una medida contra el calentamiento global que se puede realizar sin complicaciones para el verano, que cada año se vuelve más caluroso.

♣ 日時：6月2日（火）13：30～14：30

Data e horário: 2 de junho (terça) das 13h30 às 14h30

(Esp) Fecha y hora: Martes, 2 de junio. A partir de las 13:30 a 14:30 hs

♣ 場所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center*, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center*, Sala de Conferencia 2º piso

♣ 定員：20名（定員になり次第締め切り）

Vagas: 20 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 20 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitantes)

♣ 内容：地球温暖化対策講座（20分程度）・グリーンカーテン ゴーヤの苗の育て方（20分程度）・ゴーヤ苗の配布（2苗／1人）

Conteúdo: Palestra sobre Medidas Contra o Aquecimento Global (20 minutos aprox.), Cortina Verde e como cultivar mudas de *gouya* (20 minutos aprox.) e distribuição de mudas de *gouya* (2 mudas por pessoa).

(Esp) Contenido: Charla sobre medidas que nos ayuden a alcanzar soluciones para hacer frente al calentamiento global (aprox. 20 minutos); cómo cultivar plantones de calabaza amarga para crear cortinas verdes (aprox. 20 min); reparto de plantones de calabaza amarga (2 plantones por persona)

♣ 申込み・問合せ先：グリーンカーテン講座申込み窓口（委託者：アクティオ株式会社）

受付：5月19日（火）より、火～土 9：00～17：00 ☎ 059-354-8430

Inscrições e informações: Balcão de inscrição do curso *Green Curtain* (Patrocinador: Actio Co., Ltd.)

Recepção: A partir de 19 de maio (terça) de terça a sábado das 9h às 17h

(Esp) Inscripción e informaciones: Oficina de inscripción al curso sobre cortinas verdes (encargado: Actio Co., Ltd.). Horario de atención: a partir del martes 19 de mayo, de martes a sábado, de 9:00 a 17:00.

☎ 059-354-8430

さんかひむりよう ようもうしこみ  
参加費無料・要申込  
Gratuito e necessário  
inscrição  
(Esp) Gratuito.  
Inscripción necesaria.





こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！  
**Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!**  
**(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!**



● 問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: *Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza*  
 (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>5月2日 (土)          ① 10:30 ~ 11:30          ② 15:00 ~ 16:00          2 de maio (sábado)  <b>(Esp) Sábado, 2 de mayo</b></p>	<p>マスキングアート <span style="float: right;">対象：おおむね3歳以上</span>  <b>Arte com fita adesiva. Dirigido a: crianças a partir de 3 anos.</b>  <b>(Esp) Diseño con cintas adhesivas. Dirigido a: Aprox. 3 años o más</b>          マスキングテープを使って、プラザの壁をデコレーションしよう。          Vamos decorar as paredes da plaza usando fita adesiva.  <b>(Esp) Vamos a decorar las paredes de la plaza con cintas adhesivas.</b></p>
<p>5月23日 (土)          10:30 ~ 11:00          23 de maio (sábado)  <b>(Esp) Sábado, 23 de mayo</b></p>	<p>えほんのひろば <span style="float: right;">対象：どなたでも</span>  <b>Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas.</b>  <b>(Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.</b>          おはなしとわらべうたであそびましょう。          Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (<i>Warabe Uta</i>).  <b>(Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japoneses tradicionales).</b></p>
<p>5月27日 (水)          15:30 ~ 16:00          27 de maio (quarta)  <b>(Esp) Miércoles, 27 de mayo</b></p>	<p>ドッジボール <span style="float: right;">対象：小学生</span>  <b>Dodge Ball (Queimada). Dirigido a: crianças de idade escolar primária.</b>  <b>(Esp) Balón prisionero. Dirigido a: alumnos de primaria.</b></p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

**(Esp)** El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

よごうちくしみん しょくいんしょうかい れいわ おん がつついたち  
四郷地区市民センター 職員紹介 (令和8年4月1日~)

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center a partir de 1º de abril 2026  
(Esp) Funcionarios y empleados públicos de Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1º de abril 2026

かんちょう かんちょう かんちょう かんちょう  
館長..... 片岡 (人権プラザ天白より)

Director / (Esp) Director: Kataoka (de Jinken Plaza Tenpaku)

ふくかんちょう やましろ うつべ ちくしみん  
副館長..... 山城 (内部地区市民センターより)

Vice-diretor / (Esp) Subdirector: Yamashiro (de Utsube Chiku Shimin Center)

ちいき すどう しん  
地域マネージャー..... 須藤 (新)

Coordenador regional / (Esp) Coordinador regional: Sudou (Personal Funcionario de Nuevo Ingreso)

まどぐち ちいきしゅにん なかにし  
窓口 地域主任..... 中西

Atendimento (Responsável regional) / (Esp) Ventanilla (Encargado regional): Nakanishi

まどぐち さいとう みずたに しみんぜいか ふじさわ さかした さとう  
窓口 ..... 齋藤 水谷 (市民税課より) 藤澤 坂下 佐藤

Atendimento / (Esp) Atención a los usuarios en ventanilla: Saitou, Mizutani (de Shiminzei-ka), Fujisawa, Sakashita, Satou

ちいきしゃかい あきば ふせ ときわ ちくしみん  
地域社会づくり..... 秋葉 布施 生川 (常磐地区市民センターより)

Desenvolvimento Social Regional / (Esp) Desarrollo de la Comunidad Local: Akiba, Fuse, Narukawa (de Tokiwa Chiku Shimin Center)

せいかつそつだんいん  
生活相談員 ..... モニカ

Consultora para os estrangeiros / (Esp) Consultora para los extranjeros: Monica

せわ  
~お世話になりました~ (Esp) Funcionarios que se trasladan.  
Muito Obrigado!!  
Muchas gracias.

かんちょう やまぐち としけいかくか  
館長 山口 (都市計画課へ)

Director Yamaguchi (para Toshi Keikaku-ka)  
(Esp) Director Yamaguchi (se traslada a Toshi Keikaku-ka)

ふくかんちょう しょうじ よっかいちこうかんりくみあい  
副館長 庄司 (四日市港管理組合へ)

Vice-diretor Shouji (para Yokkaichikou Kanri Kumiai)  
(Esp) Subdirector Shouji (se traslada a Yokkaichikou Kanri Kumiai)

まどぐち くろかわ ようちか  
窓口 黒川 (用地課へ)

Atendimento Kurokawa (para Youchi-ka)

(Esp) Atención de los usuarios de ventanilla Kurokawa (se traslada a Youchi-ka)

ちいき しみず ちいきしゃかい まちだ たいしよく  
地域マネージャー 清水・地域社会づくり 待田 (退職)

Coordenador Regional, Shimizu e Desenvolvimento Social Regional, Machida (desligou-se)  
(Esp) Coordinador Regional, Shimizu y Desarrollo de la Comunidad Local, Machida (retirado)

じさう し ほうこう  
~次号「お知らせよごう」の発行について~

Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"  
(Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado - Yogou"

こうほう がつじょうじゅんごう がつとおか ほうこう じごう し  
「広報よっかいち 5月上旬号」が 5月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の  
はっこうび がつとおか ちいき がつつかごう どうじかいらん おち  
発行日を 5月10日とさせていただきます。地域によっては 5月20日号と同時回覧になるかと思  
が、ご了承ください。

O próximo comunicado Oshirase Yogou será em conjunto com a próxima edição do Boletim Informativo de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi) da edição de maio, no dia 10 de maio. Conforme a região, a edição do dia 10 pode vir ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de mayo. En conjunto, el próximo comunicado "Oshirase Yogou" será emitida el mismo día. Sin embargo, según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごうちくしみんせんたー かんちょう  
四郷地区市民センター 館長

Director do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

# 広報マーケティング課からのお知らせ

## Aviso do Departamento de Relações Públicas e Marketing (Esp) Aviso del Departamento de Relaciones Públicas y Marketing Kouhou Marketing-ka

どこにいても「広報よっかいち」が見られる

Você pode ver o “Kouhou Yokkaichi” em qualquer lugar

(Esp) Estés donde estés, podrán ver el “Boletín Informativo de Yokkaichi”

### ■ マチイロ

”MACHIRO”

スマートフォンやタブレット端末アプリ「マチイロ」で「広報よっかいち」を配信しています。

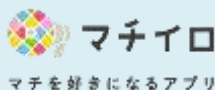
O “Kouhou Yokkaichi” está disponível no aplicativo para smartphones e tablets “Machi-ro”.

(Esp) El “Boletín Informativo de Yokkaichi” (Kouhou Yokkaichi) está disponible en la aplicación para smartphones y tabletas “Machi-Iro”.

二次元コードを読み取り、アプリをダウンロード。「お住まいの地域」または「気になる地域」で四日市市を設定するとご覧いただけます。

Leia o código QR, baixe o aplicativo e defina a cidade de Yokkaichi como sua “área de residência” ou “área de interesse” para visualizar as informações.

(Esp) Escanee el código QR y descargue la aplicación. Seleccione Yokkaichi como su «área de residencia» o «área de interés» para ver el contenido.



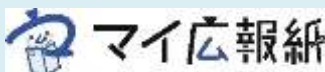
### ■ マイ広報紙

”MY KOUHOU-SHI”

ダウンロード不要で、パソコンやスマートフォン・タブレットから「広報よっかいち」を見ることができサービスです。日本語以外にも全26言語の多言語翻訳機能があるほか、文章の読み上げを設定すると、日本語で読み上げる機能もあります。

É um serviço que permite visualizar o “Kouhou Yokkaichi” em computadores, smartphones e tablets sem precisar baixar o aplicativo. Além do japonês, possui função de tradução para 26 idiomas e, ao configurar a leitura de texto, também possui função de leitura em japonês em voz alta.

(Esp) Este servicio permite ver «Kōhō Yokkaichi» desde un ordenador, smartphone o tableta sin necesidad de descargarlo. Además de ofrecer traducción a 26 idiomas distintos del japonés, también cuenta con una función de lectura en voz alta en japonés si se configura.



### 広報用SNS (Facebook/X/Instagram/YouTube) あります

Contas de mídia social para “Kouhou Yokkaichi” (Facebook, X, Instagram, YouTube) está disponível

(Esp) Tenemos redes sociales para fines publicitarios (Facebook / X / Instagram / YouTube).

さまざまな方法で市の情報をお知らせするため、広報用のSNSを運用しています。情報収集の一環として、ぜひ、お役立てください。

Com o objetivo de divulgar as informações da cidade de diversas formas, estamos utilizando redes sociais oficiais para fins de comunicação pública. Aproveite este recurso como uma ferramenta útil para se manter informado.

(Esp) Utilizamos redes sociales para fines publicitarios con el fin de difundir información sobre la ciudad de diversas maneras. Invitamos a utilizarlas como parte de su proceso de recopilación de información.



Facebook



X



YouTube



Instagram



広報マーケティング課 ☎ 059-354-8244  
Kouhou Marketing-ka